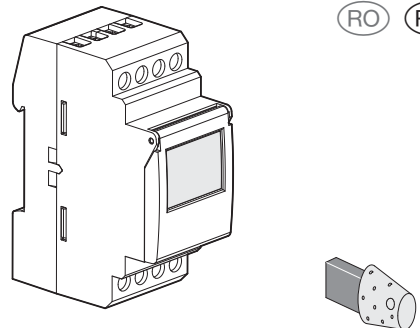
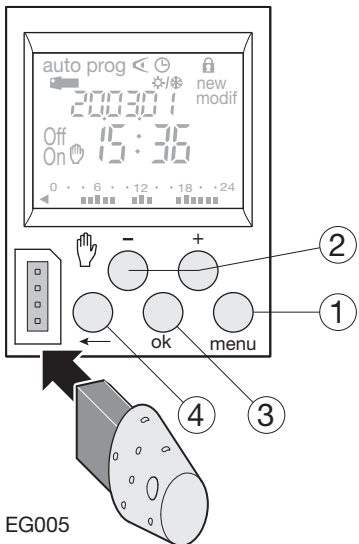




## EG103, EG103B

### Общее описание

- Прибор поставляется с установленными в заводских условиях значениями календарной даты и времени суток.
- Автоматический переход на зимнее и летнее время  $\star/\oplus$ .
- Программный ключ  $\blacksquare$  служит для:
  - постоянного исключительного управления
  - создания копий и обеспечения надежности программ
- Программирование в интервале одних суток или группы суток
- 56 программных шагов включения/выключения
- Постоянное принудительное управление включением/выключением (индикатор  $\text{☾}$  постоянно светится)
- Временное исключительное управление включением/выключением (индикатор  $\text{☾}$  мигает)
- Штриховая индикация профиля суток
- Возможность блокировки клавиатуры  $\text{🔒}$ .
- Знергонезависимое программирование



#### Сброс программы

Полное стирание (сброс) программы осуществляется одновременным нажатием 3 следующих кнопок: **menu**, **ok**, **←**, время и дата сохраняются.

#### Повторный запуск

Одновременное нажатие кнопок **-**, **+**, **ok**, **menu** лает повторно запустить изделие.

## Электронный таймер недельный 1 канал

(RO) (RU)

### Технические данные

#### Электрические данные

- Напряжение питания:
  - 230 В~ +10%/-15%50/60Гц
  - 240 В~ +/-6% 50/60Гц
- Частота: 50/60 Гц
- Потребляемая мощность: макс. 6 ВА до 50 Гц
- Выход: 1 переключающийся контакт
- Макс. параметры коммутации
  - Переменный ток AC1:  $\mu$ 16A 230 В~
  - Постоянный ток DC1:  $\mu$ 4A 12 В  $\text{---}$
  - Cos  $\varphi$  = 0,6:  $\mu$ 10A 230 В~
  - Лампы накаливания: 2300 Вт
  - Галогенные лампы 230 В~: 2300 Вт
  - Люминесцентные лампы с пускорегулирующими аппаратами // (макс. 45  $\mu$ F): 400 Вт
  - Люминесцентные лампы без пускорегулирующих аппаратов /с последовательным включением пускорегулирующих аппаратов: 1000 Вт
  - Экономичные лампы: 500 Вт
- Мин. параметры коммутации.
  - Переменный ток AC1: 100 mA 230 В~
  - Постоянный ток DC1: 100 mA 12 В  $\text{---}$
- Изоляция гальванической развязки между цепями питания и выходом: 4 кВ
- Номинальноенапряжениемпульса: 4 кВ
- Предохранитель источника питания: 16 А
- Габариты:  $2\text{I}$  (17,5 mm x 2)
- Altitude max: < 2000m
- Напряжение и ток заявлены для потребно-стей испытаний выбросов по ЭМС: 230 В~ / 0,5 А

Управляющее устройство для независимой установки на панели (рейка DIN)

#### Функциональные данные

- Объем программы: 56 программируемых шагов
- Минимальный интервал между программными шагами: 1 минута
- Точность хода часов:  $\pm$  1,5 сек/сутки
- Резервное питание часовлитиевая батарейка, не менее 5 лет без сетевого питания.
- Через 1 минуту после отключения напряжения в сети питания прибор переключается в режим ожидания. Нажатие клавиши немедленно возвращает прибор в режим **auto**.
- Степень защиты: IP 20
- Действиетипа: 1В
- Степень загрязнения: 2
- Структура программного обеспечениякласс А

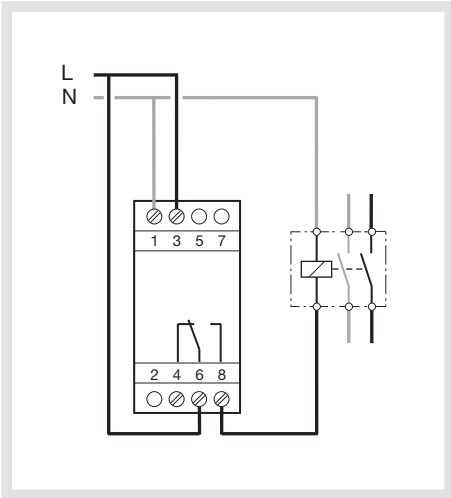
#### Требования к окружающей среде

- Рабочая температура: от -5 °С до +45 °С
- Температура хранения: от -20 °С до +70 °С

#### Клеммы соединений

- Массивный провод: от 1 до 6 кв. мм<sup>2</sup>
- Гибкий провод: от 1,5 до 10 кв. мм<sup>2</sup>

### Схема электрических соединений



### Программирование: new prog

Программирование осуществляется как для суточного цикла, так и для группы суток. В последнем случае планируемые события распространяются на период в несколько суток. Дни недели нумеруются следующим образом: 1 = понедельник, 2 = вторник, 3 = среда и т.д., 7 = воскресенье.



- Войдите в режим **prog** с помощью клавиши **menu** и подтвердите выбор нажатием клавиши **ok**. На короткое время на дисплее появляется число свободных шагов программы.
- С помощью клавиш **+** и **-** укажите день недели или группу дней недели. Подтвердите выбор нажатием клавиши **ok**.
- Мигает **ok**. Подтвердите выбор группы нажатием клавиши **ok**. С помощью клавиш **+** и **-** можно заново объединить дни недели в группу.
- С помощью клавиш **+** и **-** укажите состояние контакта: **On** или **Off**.
- С помощью клавиш **+** и **-** задайте время переключения. Подтвердите значения нажатием клавиши **ok**.
- С помощью клавиш **+** и **-** задайте минуты переключения. Подтвердите значения нажатием клавиши **ok**.

Программируйте остальные планируемые данные для группы суток, повторяя этапы с 3 по 6. На этапе 3 с помощью клавиш **+** и **-** можно выбрать другой день недели или изменить дни недели в группе. После завершения программы вернитесь в режим работы **auto**, нажав клавишу **menu**. В этом режиме можно также дополнять созданную программу другими данными. Для этого воспользуйтесь этапами, описанными выше.

#### Режим $\text{☾}$

Этот режим служит для проверки суточного профиля и не может изменить запланированные значения или удалить программу. В этот режим можно  $\text{☾}$  войти с помощью клавиш **menu** и **ok**. Вместе с суточным профилем на экране показывается первый программный шаг понедельника.

Имеются две возможности работы в данном режиме:

- С помощью клавиш **+** и **-** : можно просмотреть дни недели. В этом случае вместе с суточным профилем на экране показывается только первый программный шаг выбранного дня недели.
- С помощью клавиши **ok**: можно просмотреть все программные шаги для любого дня недели.

#### Изменение или удаление программных шагов: prog modif

Войдите в режим **prog** с помощью клавиши **menu** и подтвердите выбор нажатием клавиши **ok**. С помощью клавиш **+** и **-** выберите режим **modif** и подтвердите выбор нажатием клавиши **ok**. На короткое время на дисплее появляется число свободных шагов программы. Затем на экране показывается первый программный шаг первого дня недели или первой группы дней. С помощью последовательного нажатия клавиши **ok** можно просмотреть все программные шаги. С помощью клавиш **+** и **-** можно изменить мерцающие значения в полях (состояние, время, минуты) и затем подтвердить изменения с помощью клавиши **ok**. Когда курсор указывает на **ok** ниже группы суток, можно переходить через нее непосредственно к тому дню или той группе, где требуется внести изменения, пользуясь клавишами **+** и **-**.

Удаление программного шага: Выберите поле состояния канала (On или Off) и нажмите одновременно клавиши **+** и **-**. Появится сообщение **Clear**. Операцию подтвердите нажатием клавиши **ok**.

### Программный ключ $\blacksquare$

После подключения ключа к гнезду таймера можно использовать два режима работы:  $\blacksquare$

#### А. Постоянное исключительное управление

Установить ключ в гнезде прибора. Через 10 секунд будет скопирована и начнет выполняться программа, записанная в памяти программного ключа, однако при этом не удаляется программа, находящаяся в памяти прибора. После изъятия ключа программа прибора вновь вступает в силу.

#### В. Загрузка (Load)/Сохранение (Save):

Программный ключ используется для хранения копии программы из памяти таймера. Аналогичным образом программа из памяти программного ключа может быть загружена в память таймера.

- Подключить программный ключ и подождать 2 секунды.
- Клавишей **menu** выбрать режим работы: **save** : создание копии программы из памяти таймера в памяти ключа. **load** загрузка программы из памяти ключа в память таймера.  $\text{☾}$
- Подтвердите выбор нажатием клавиши **ok**.
- Функции **save** и **load** требуют двойного подтверждения клавишей **ok**. На экране могут появиться следующие сообщения об ошибках:
  - no prog**: В памяти программного ключа нет программы.
  - Error**: Программный ключ для таймера с 2 каналами.

В обоих случаях:

- Можно выполнять только функцию **save**
- Сообщение об ошибке сохраняется на экране дисплея вплоть до удаления программного ключа; выполняется программа из памяти таймера.

#### Установка даты и времени $\text{☾}$

##### Переход от летнего к зимнему времени $\star/\oplus$

Войдите в режим  $\text{☾}$  с помощью клавиш **menu** и **ok**. Введите значения дня недели, месяца, года и времени (часы и минуты) с помощью клавиш **+** и **-** с последующим подтверждением этих данных клавишей **ok**. Таймер предлагает в заключение выбрать способ перехода к зимнему и летнему времени  $\star/\oplus$ . Нужный способ подберите с помощью клавиш **+** и **-**. Подтвердите выбор клавишей **ok**.

Способ перехода зависит от географического положения.

Доступны следующие виды перехода:

| Вид    | Начало летнего времени        | Конец летнего времени         | Регион           |
|--------|-------------------------------|-------------------------------|------------------|
| EURO * | Последнее воскресенье марта   | Последнее воскресенье октября | EU               |
| USA    | Второе воскресенье марта      | Первое воскресенье ноября     | Северная Америка |
| AUS    | Первое воскресенье октября    | Первое воскресенье апреля     | Австралия        |
| USER   | Свободно для программирования | Свободно для программирования |                  |
| NO     | Нет                           | Нет                           |                  |

\* Основная установка

Переход осуществляется между 2.00 и 3.00 ночи.

Если выбран вариант USER:

- С помощью клавиш **+** и **-** задайте день и месяц даты перехода к летнему времени (+ 1 час). Подтвердите выбор клавишей **ok**.
- С помощью клавиш **+** и **-** задайте день и месяц даты перехода к зимнему времени (- 1 час). Подтвердите выбор клавишей **ok**. Таймер самостоятельно определяет, какому дню и неделе года соответствуют заданные значения и в последующие годы осуществляет переход к летнему и зимнему времени независимо от календарной даты.

### Принудительное и исключительное управление

Эти режимы последовательно активируются нажатием клавиши  $\text{☾}$ .

- Когда выход находится в состоянии **On**:
- нажатие: Временное исключительное управление. Индикаторы **Off** и  $\text{☾}$  мигают. Возврат в автоматический режим происходит при выполнении следующего программного шага.
  - нажатие: Постоянное принудительное управление. Индикаторы **On** и  $\text{☾}$  светятся. Этот режим деактивируется вручную.
  - нажатие: Постоянное принудительное управление. Индикаторы **Off** и  $\text{☾}$  светятся. Этот режим деактивируется вручную.
  - нажатие: Возврат в автоматический режим.

### Блокировка клавиатуры $\text{🔒}$

Во избежание непредусмотренного вмешательства в работу таймера его клавиатура может быть заблокирована с помощью ключа EG004. Извлечение ключа снимает блокировку.

**СБОР ОТХОДОВ**  
(электрические и электронные изделия).

(Применяемый в странах ЕС и в странах, расположенных системой сортировки отходов). Данная картинка на изделии или в технической инструкции указывает, что оно не собирается вместе с бытовыми отходами. Подобные меры необходимы для снижения вредоносного влияния отходов на здоровье человека и на окружающую среду, поэтому проявляйте чувство ответственности, собирая эти изделия отдельно от остальных отходов с целью их вторичного использования. Таким образом вы содействуете дальнейшей утилизации материальных ресурсов. Частные лица могут обратиться в магазин, где купили это изделие, или узнать в мэрии, куда передать его для вторичного использования, не нанося вреда на окружающую среду. Предприятия должны обратиться к поставщикам и прочитать соответствующие условия в договоре о продаже. Это изделие не должно собираться вместе с другими отходами.

Разрешено к использованию в Европе и Швейцарии

Прибор устанавливается только профессиональным монтажником-электриком в соответствии с нормами установки, действующими в стране.

#### (RU) Гарантия

Гарантийные обязательства распространяются на дефекты материалов и сборки в течение 24 месяцев после даты изготовления. Неисправные приборы должны быть возвращены оптовому продавцу. Гарантийные обязательства наступают только после взаимной переписки с торговой и монтажной фирмами и в том случае, если наша служба качества не установила, что причина дефекта заключается в ненадлежащем техническом обслуживании или нарушении норм эксплуатации. Целесообразно сопроводждать рекламации сообщениями о возможных причинах возникших неисправностей.

## Programator orar electronic 1 cale 7 zile

### EG103, EG103B

#### Caracteristici principale

- Produs livrat la ora si ziua curenta.
- Schimbare automata intre orar vara/iarna  .
- Cheie de programare inclusa  .  
- pentru derogare permanenta,  
- pentru a copia sau pastra programul original.
- Programare pe zile sau grupuri de zile.
- 56 pasi de program On sau Off.
- Fortaj permanent On sau Off ( fix).
- Derogare temporara On sau Off ( palpaire).
- Vizualizare taste in bara ecran.
- Posibilitate de blocare a tastelor .
- Programabil fara alimentare electrica.

#### Tastele:

- ① **menu** : selectie a modului de functionare.  
**auto** : functionare dupa programul anterior stabilit.  
**prog** : **new** pentru programare.  
**prog** : **modif** pentru modificarea unui program existent.  
 : verificarea programului.  
 : modificarea orei, datei si alegerea modului de schimbare a orarului iarna/vara  .

- ② **+ si -** : navigare sau reglajul valorilor.  
 **-** : in modul **auto**, selectie de fortaj sau derogare.

- ③ **ok** : pentru validarea informatiei carte palpaie pe ecran.

- ④  : pentru retur la etapa precedenta.

Puteti reveni in modul **auto** din orice punct al **menu**.

Daca timp de un minut nu se efectueaza nici o modificare, programatorul revine in modul **auto**.

#### Resetarea la zero a programului

Programul poate fi şters în totalitate apăsând simultan pe următoarele 3 taste: **menu**, **ok**,  , ora şi data sunt menţinute.

#### Repornire

Apăsarea simultană a tastelor **-**, **+**, **ok**, **menu** permite repornirea dispozitivului.

#### Specificatii tehnice

##### Caracteristici electrica

- Tensiune de alimentare: 230 V~+10%/-15% 50/60Hz  
240 V~ +/-6% 50/60Hz
- Frecventa: 50/60 Hz
- Consum: max. 6 VA la 50 Hz
- Iesire: 1 contact inversor liber de potential
- Putere de rupere maxima:  
ca1: µ16A 230 V~  
cc1: µ4A 12 V   
Cos φ = 0,6: µ10A 230 V~  
Lampi cu incandescenta: 2300 W  
Lampi halogen 230 V~: 2300 W  
Tuburi fluorescente compensate // (max. 45 µF): 400 W  
Tuburi fluorescente ne-compensate, compensate in serie: 1000 W  
Lampi fluo compacte: 500 W
- Putere de rupere minima  
ca1: 100 mA 230 V~  
cc1: 100 mA 12 V   
• Izolatie galvanica intre alimentare si iesire: 4 kV  
4 kV  
• Tensiune de şoc alocată: 16 A  
• A Întrerupător amonte: 2■ (17,5 mm x 2)  
• Gabarit: 2■ (17,5 mm x 2)  
• Altitudine maximă de utilizare: < 2000m  
• Tensiunea şi curentul declarate pentru necesarul testelor de emisii electromagnetice CEM: 230 V~ / 0,5 A

Dispozitiv de comandă cu montare independentă pentru montare în tablou (şină DIN)

##### Caracteristici functionale

- Capacitate de programare: 56 pasi
- Timp minim între doi pasi: 1 minut
- Precizie de mers: ± 1,5 sec / 24 ore
- Rezerva de mersbaterie LI cumul de 5 ani întrerupere alimentare.
- Programatorul se pune in stare de veghe (afisaj stins) dŕupa un minut de absenta tensiune de alimentare  
Revine in mod **auto** imediat ce revine alimentarea sau dupa ce se apasa pe oricare tasta
- Indice de protectie mecanica: IP 20
- Tip acţiune: 1B
- Grad de poluare: 2
- Structurăansamblu de program: clasa A

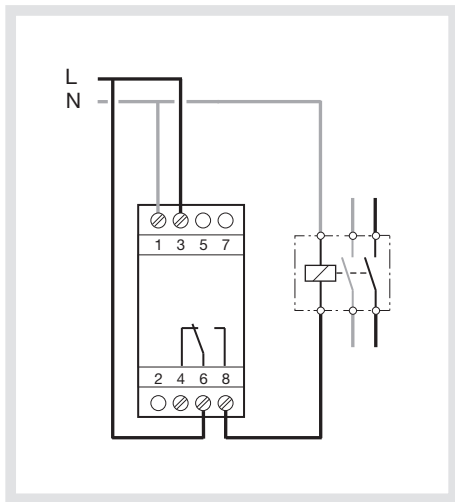
##### Mediu

- Temperatura de operare: -5 °C la +45 °C
- Temperatura de stocare: -20 °C la +70 °C

##### Racord cu borne

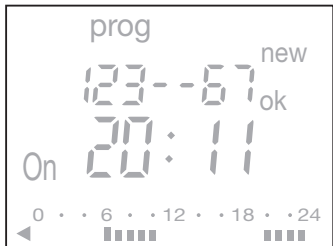
- Conductor flexibil: 1 la 6 mm<sup>2</sup>
- Conductor rigid: 1,5 la 10 mm<sup>2</sup>

#### Schema de racordare



##### Programare: prog new

Programarea se poate face pe zile sau pe grupe de zile. In acest caz, setarile sunt comune mai multor zile.  
Zilele: 1 = luni, 2 = marti, 3 = miercuri, ... 7 = duminica. .



1. Selectionati modul **prog** cu ajutorul butonului **menu**, apoi apasati **ok**.  
Numarul liber de pasi de programare apare pentru cateva momente.
2. Alegeti ziua sau zilele cu ajutorul tastelor **+** sau **-**. Validati cu **ok**.
3. **ok** clipeste. Validarea grupei de zile cu ajutorul tastei **ok**.  
tastele - sau  permit schimbarea grupei de zile daca este necesar.
4. Cu ajutorul tastelor **+** sau **-**, alegeti starea setarii: On sau Off. **ok** pentru validarea starii.
5. Introduceti ora comutarii cu ajutorul **+** sau **-**. Validati apasand pe **ok**.
6. Introduceti minutele cu ajutorul **+** sau **-**. Validati apasand pe **ok**.

Programati celelalte setari ale grupelor de zile repetand operatiile de la 3 la 6.  
Ziua sau grupa de zile poate fi modificata, in timpul pasului 3, apasand pe **+**, - sau  .  
La sfarsitul programarii reveniti in modul **auto** cu ajutorul butonului **menu**.

In acest mod este de asemenea posibila adaugarea unei setari din cadrul programului stabilit. Urmati pasii descrisi mai sus.

##### Vizualizarea

Puteti verifica profilul zilnic stabilit fara a risca sa il modificati sau sa il stergeti.  
Selectionati modul  cu ajutorul tastelor **menu** si **ok**.  
Primul pas corespunzator zilei de luni este afisat, impreuna cu profilul zilnic.

Exista doua posibilitati de vizualizare:

1. Prin apasarea butoanelor **+** sau **-** : se trece de la o zi la alta. In acest caz este suficient doar primul pas pentru afisarea profilului zilnic.
2. Prin apasarea tastei **ok** : toti pasii corespunzatori fiecarei zile apar succesiv pe ecran.

##### Modificarea sau stergerea unui pas al programului: prog modif

Selectionati modul **prog** cu ajutorul butoanelor **menu** si **ok**.  
Selectati modul **modif** cu ajutorul tastelor **+** si **-**. Validati apasand **ok**.

Numarul de pasi de programare este vizibil cateva momente.  
Primul pas corespunzator primei zile sau grupe de zile este afisat.  
Prin apasare succesiva pe tasta **ok** se deruleaza programul pas cu pas.

Toti pasii care clilesc (stare, ora, minute) pot fi modificati cu ajutorul **+** ou **-**, apoi validati cu **ok**.  
In timp ce cursorul este pozitionat pe **ok**, situat in spatele grupei de zile, puteti face derularea zilelor sau a grupelor de zile pentru a ajunge direct cu **+** sau **-** la cea care trebuie modificata.

Pentru a sterge un pas din program:  
Selectionati starea (On, sau Off ), apasand simultan pe **+** si **-**.  
Clear apare pe ecran. Validati cu tasta **ok**.

##### Cheie de programare

Imediat ce cheia este introdusa in programator  apare pe ecran.

Doua tipuri de functionare:

##### A. Derogare permanenta:

Introduceti cheia in programator.  
Dupa 10 secunde, programul aflat pe cheia va fi executat, fara stergerea celui prezent in aparat.  
Imediat ce cheia este retrasa, programul intrerupatorului orar este din nou validat.

##### B. Copiere (load) / Salvare (save):

Cheia permite salvarea unui program continut in intrerupatorul orar.  
Este de asemenea posibila copierea continutului unui program de pe cheia, pe programator.

1. Introduceti cheia, asteptati 2 secunde.
2. Cu ajutorul meniului, selectionati modul: **save** pentru salvarea unui program continut in intrerupatorul orar,  
**load** pentru incarcarea unui porgram de pe cheia, in intrerupatorul orar,  
 pentru verificarea programului continut in cheia.
3. Validati alegerea cu **ok**.
4. Pentru **save** si **load** reconfirmati cu **ok**.

Urmatoarele mesaje de eroare pot apare pe ecran:  
**no prog** : cheia este goala, nu contine nici un program.

**Error** : cheia este a unui intrerupator cu doua cai.

In aceste doua cazuri:

- Numai modulul **save** este posibil.
- Mesajul de eroare ramane afisat atata timp cat cheia este prezenta, dar se executa programul existent pe programator.

##### Punere la ora si la zi Schimbarea orarului vara/iarna

Selectionati modul  cu ajutorul tastei **menu**, apoi apasati **ok**.

Modificati ziua, luna, anul, ora si minutele cu ajutorul tastelor **+** ou **-** si **ok**.  
Programatorul orar propune apoi schimbarea orarului vara/iarna.   .  
Selectionati tipul de schimbare dorit cu ajutorul tastelor de **+** si **-**. Validati cu **ok**.

Tipul de schimbare depinde de zona geografica in care va aflati.

Tipuri disponibile:

| Tip           | Trecerea la ora de vara          | Trecerea la ora de iarna          | Zona pe care se aplica |
|---------------|----------------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| <b>Euro *</b> | Ultima duminica a lunii martie   | Ultima duminica a lunii octombrie | Uniunea Europeana      |
| <b>USA</b>    | A doua duminică a lunii martie   | Prima duminică a lunii noiembrie  | America de Nord        |
| <b>AUS</b>    | Prima duminică a lunii octombrie | Prima duminică a lunii aprilie    | Australia              |
| <b>USER</b>   | Data liber programata            | Data liber programata             |                        |
| <b>No</b>     | Fara schimbare                   | Fara schimbare                    |                        |

\* setat din fabrica

Schimbarea intervine intotdeauna intre 2 si 3 dimineata.

In timp ce tipul **USER** este ales:

1. Introduceti ziua, apoi luna datei de schimbare a orei vara cu **+**, - si apoi **ok**.
2. Introduceti ziua, apoi luna datei de schimbare a orei iarna cu **+**, - si apoi **ok**.

Programatorul orar va verifica carei zile si saptamani corespund aceste date si va face schimbarea in aceeaasi perioada in anii viitori, independent de data.

##### Fortaj - Derogare

Prin apasarea succesiva pe tasta  -.

Daca starea iesirii este On:

Prima apasare: derogare temporara. **Off** si  clilesc. Intoarcerea in odul automat se va face la urmatorul pas de programare.

A doua apasare: fortaj permanent. **On** si  sunt fixe. Acest fortaj trebuie anulat manual.

A treia apasare: fortaj permanent. **Off** si  sunt fixe. Acest fortaj trebuie anulat manual.

A patra apasare: retur in modul automat.

##### Sigilare

Pentru evitarea tuturor manevrelor intempestive, tastatura intrerupatorului orar poate fi sigilata cu ajutorul unei chei EG004.  
Deblocarea se efectueaza in aceeaasi maniera.

 Modul de eliminare a produsului (deşeurilor de echipamente electrice şi electronice).

(Aplicabil în ţările Uniunii Europene şi în alte ţări europene care dispun de sisteme de colectare selectivă), Acest simbol aplicat pe produs sau pe documentaţia sa indică faptul că acesta nu poate fi eliminat la sfârşitul perioadei de utilizare împreună cu celelalte deşeur menajere. Eliminarea necontrolată a deşeurilor poate afecta mediul sau sănătatea oamenilor; vă rugăm să separaţi acest produs de alte tipuri de deşeur şi să îl reciclaţi în mod responsabil. În acest mod veţi încuraja re folosirea durabilă a resurselor materiale. Cetăţenii sunt rugaţi să contacteze distribuitorul vânzător al produsului sau să ceară informaţii suplimentare de la primărie, pentru a cunoaşte locul şi modalitatea de eliminare a acestui produs, în scopul reciclării acestuia şi cu respectarea mediului. Întreprinderile trebuie să-şi contacteze furnizorii şi să consulte condiţiile din contractul de vânzare-cumpărare. Acest produs nu poate fi eliminat împreună cu celelalte deşeur comerciale.

Utilizabil oriunde în Europa Centrală şi de Est şi în Elveţia. 

 Aparatul trebuie instalat exclusiv de către un instalator electrician conform normelor de instalare în vigoare în ţara respectivă.

##### Garanţie

Garantia nu este valabila decat daca procedura de returnare prin intermediul instalatorului si distribuitorului este respectata, si daca expertiza serviciului nostru de control al calitatii detecteaza un defect care nu este datorat montajului sau folosirii necorespunzatoare a produsului. Eventualele explicatii legate de defectele aparute trebuie sa acompanieze produsul.